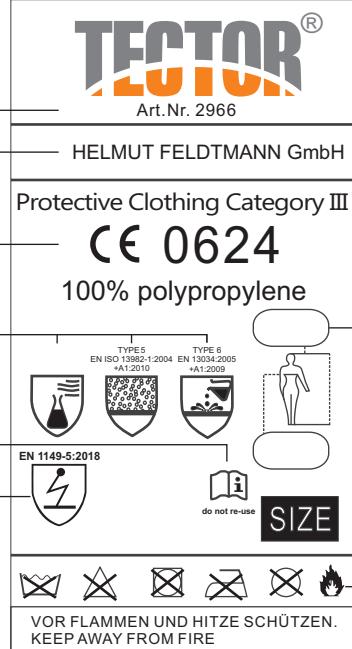


TECTOR®

Gebrauchsanweisung (DE)
Instructions for use (EN)
Conditions d'utilisation (FR)
Návod k použití (CS)
Gebruiksinstucties (NL)
Naudojimo instrukcija (LT)
Instrucțiuni de utilizare (RO)
kasutusjuhend (EE)
käyttöohjeet (FI)
navodila za uporabo (SL)
brugsanvisning (DA)

Art. 2966



HELMUT FELDTMANN GmbH
Zumtstraße 28, 21244 Buchholz/Nordheide
www.feldtmann.de

Gebrauchsanweisung - Deutsch

Kennzeichnung: Jeder Overall ist mit einem Innenetikett versehen. Das Innenetikett enthält Informationen zum Leistungsgrad und zum Schutz, den der Overall bietet. **1.** 2966 ist die Modellbezeichnung für einen genähelten Overall mit Kapuze, Arm-, Bein- und Taillengummi. **2.** Hersteller der Schutzkleidung, 3. CE-Kennzeichnung - Der Overall entspricht den europäischen Normen für persönliche Schutzausrüstung gemäß den Bestimmungen der EU-Verordnung 2016/425 der Kategorie III. Die Vergabe des Typen- und Qualitätszertifikates erfolgte 2014 durch Centro Tessile Cotoniero è Abbigliamento S.p.A., Piazza Santa Anna, 2-21050 Busto Arsizio (VA) (Code der Zertifizierungsstelle: 0624). **4.** Europäische Normen für Chemikalienschutzkleidung:



Type 5 - Partikeldichte Kleidung

EN ISO 13982-1:2004+A1:2010

Typ 6 - Begrenzt spritzdichte Kleidung / Teilkörperschutz

EN 13034:2005+A1:2009

Die Produktspezifikationen von TECTOR entsprechen den in den europäischen Normen festgelegten Schutzkleidungstypen. Die 2966 sind den Typen 5 und 6 zugeordnet. **5.** Die Größenangaben beziehen sich auf Körpermaße und sind den üblichen Größen zugeordnet. Bitte wählen Sie Ihre benötigte Größe aus. Körpermaße (cm) EN ISO 13688:2013:

Größe	Brustumfang	Körpergröße
S	84-92	156-164
M	92-100	164-172
L	100-108	172-180
XL	108-116	180-188
XXL	116-124	188-196
XXXL	124-132	196-204

Größe	Brustumfang	Körpergröße
XL	108-116	180-188
XXL	116-124	188-196
XXXL	124-132	196-204

6. Das Symbol des „Offenen Buches“ weist den Träger des Anzuges darauf hin, sich mit den „Hinweisen für das Tragen von Chemikalienschutzkleidung“ vertraut zu machen. **7.** Die 2966 Schutzzüge sind antistatisch behandelt und bieten elektrostatischen Schutz gemäß EN 1149-5:2018. **8.** Die Symbole haben folgende Bedeutung:



Leistungsprofil für 2966 Overalls

Prüfergebnis

Klasse

Spraytest Anzug (Typ B) EN ISO 17491-4 (Methode A)	erfüllt	
Partikeldichtigkeit (EN ISO 9882-2)	erfüllt	
Nahfestigkeit (EN ISO 13935-2)	75-125 N	3
Penetrationsdaten (Penetrationsindex)		
H ₂ SO ₄ , 30%	3	
NaOH 10%	3	
o-xylene	N.C.	
Butan-1-ol	N.C.	
Penetrationsdaten (Rückhalteindex)		
H ₂ SO ₄ , 30%	97%	3
NaOH 10%	96,5%	3
o-xylene	0%	N.C.
Butan-1-ol	24%	N.C.
Abriebfestigkeit (EN 530, Methode 2)	10-100 Zyklen	1
Weiterefestigkeit (EN ISO 1073-4)	20-40 N	2
Dehnfestigkeit (EN ISO 13934-1)	60-100 N	2
Durchstichfestigkeit (EN 863)	5-10 N	1
Biegewiderstandsfähigkeit (EN ISO 7854, M ethode B)	>5.000 <15.000 Zyklus	3
Blockfestigkeit (EN 29578)	bestanden	
Entzündbarkeit und Entflammbarkeit (EN 13274-4 - EN 1073-2)	bestanden	
Elektrischer Oberflächenwiderrstand	<2,5 <10 ¹⁰ Ω	bestanden
pH (EN ISO 13688 - ISO 307)	3,5 <pH <9,5	Pass

P=Penetrationsindex (% penetriert); R=Rückhalteindex (% abweisend); Weitere Informationen zur Barrierereiistung erhalten Sie bei HELMUT FELDTMANN GmbH.

EINSATZBEREICHE: Die Schutzkleidung ist für Einsätze in Fällen vorgesehen, bei denen der Anwender potentiell leichten Sprühnebel, flüssigen Aerosolen oder Niederschlagsflüssigkeiten ausgesetzt sei, sowie Schutz gegen radioaktive Kontamination durch feste Partikel, geringe Sprühnebel, für die kleinste potentielle flüssige Partikelabschottung erforderlich ist, und feste Partikel in der Luft. **ANWENDUNGEN ZUM ANLEGEN:** Der Overall aus seinen Verpackungen entnehmen und den Overall über der Kleidung anlegen. Den Reißverschluss und die Schnallen vollständig schließen. Im Fall eines Risikos durch feste Partikel in der Luft ist es erlaubt, den Reißverschluss und - bei Verwendung von Handschuhschalen - die Ärmel und Hosenseite mit Klebeband zu sichern. Dabei ist darauf zu achten, dass die Arme die Handschuhöffnungen abdecken. **ANWENDUNGSBESCHRÄNKUNGEN:** Bitte vergewissern Sie sich, dass Sie die für Ihre Aufgabe richtige Schutzkleidung gewählt haben. Wenn Sie bestimmten Chemikalien oder hohen Konzentrationen ausgesetzt sind, kann die Schutzkleidung nicht mehr sicher sein. Bitte kontaktieren Sie den Hersteller oder den Konzern des Anzugs. Soche Bereiche können durch Klebung abgesichert werden. Bitte beachten Sie die Anleitung der Schutzkleidung, die HELMUT FELDTMANN GmbH. Der Anwender trägt die alleinige Entscheidung für die korrekte Kombination aus einem Ganzkörper-Schutzoverall und entsprechender Zusatzausrüstung (Handschuhe, Stiefel, Atemschutz, Schutzbrille, etc.) für die Dauer, während der 2966 Overall die entsprechenden Eigenschaften des Typs 5 und 6 aufweist. Wissentliches Verstauen von Warnhinweisen ist untersagt. **WARNHINWEISE:** Viele Produkte können eine Anwendung per Sichtprüfung, dass die Schutzkleidung in perfektem Zustand ist (keine Löcher, aufgetretene Nässe usw.). Vergewissern Sie sich vor der Anwendung, dass die Schutzkleidung die richtige Größe hat. Die genehmigte Konfiguration darf nicht geändert werden. Falls Zusatzausrüstung (Handschuhe, Atemgerät, Stiefel usw.) erforderlich ist, um einen Ganzkörper-Schutz zu gewährleisten, muss sie mindestens gleichzeitig mit der Schutzkleidung getragen werden. Unterdrückung oder geigneter Belüftungssättigung verringert oder beseitigt werden. Eine Erdung des Trägers ist entweder über die Schuhe oder ein anderes geeignetes System erforderlich (der Widerstand zwischen der Person und dem Boden muss unter 10¹⁰ liegen, was sich durch geeignete Schuhwerk erzielen lässt). Diese Kleidung ist nicht dafür geeignet, in sanftem Wasser zu waschen. Bei einer Waschung ist eine Behandlung mit Bleichmittel oder anderen Substanzen zu verhindern. Bitte beachten Sie die Anwendungsvorschriften des Herstellers.

HOW TO WEAR: Remove the overall from its packaging, open the front zipper an put it on. Close the zipper fully. In case of airborne solid particulates risk it is advisable to tape the zipper and if you use protective gloves tape the extremity of the sleeves and the legs with them. If you use protective gloves tape the extremity of the sleeves and the legs with them. In case of liquid penetration risk always choose the right garment available to you. Exposure to certain chemicals or organic solvents may require higher barrier properties, either in terms of the performances of the materials or in the construction of the suit. Such areas can be protected by garments of type 1 to type 4. For advice, please contact your supplier of the garment HELMUT FELDTMANN GmbH. The user shall be the sole judge for correct combination of full body protective coverall and ancillary equipment (gloves, boots, respiratory protective equipment, etc.) and for how long 2966 coveralls can be worn with respect to its protective performance, wear comfort and safety. Please note that the overall cannot be modified or altered. If it is necessary to use additional devices (such as gloves, breathing apparatus, boots, etc.) in order to provide full body protection these must have all tail equivalent characteristics in term of chemical protection and they must be checked for compatibility with the coveralls. To obtain full protection all apertures should be closed. Heat stress and discomfort can be reduced by eliminating by use of appropriate undergarments or suitable ventilation equipment. A grounding of the carrier is required either the shoes or by connecting the carrier to the ground via a suitable system. Please refer to the instructions for use for further information. This clothing is not suitable to be washed in oxygen-rich areas (particularly sealed areas) - please contact the person responsible for safety in those cases. The design of the outfit has provided for cover of all metal parts in order to avoid the creation of sparks. You must therefore make sure not to leave any metal elements exposed when wearing it (e.g., when wearing a belt, make sure it does not have a metal buckle). Also, make sure that the outfit covers any and all clothing underneath under all circumstances (for example when bending over). The electrostatic conduction properties of the clothing can be influenced by its use, maintenance and any cleaning processes. Therefore, when you change the suit, please make sure that the clothing is washed in water that is not aggressive towards the clothing. Please note that the clothing is not suitable to be washed in oxygen-rich areas when handling inflammable or explosive substances. Electrostatic dissipative protective clothing is intended to be worn in Zones 1, 2, 20, 21 and 22 (see EN 60079-10-1 and EN 60079-10-2) in which the minimum ignition energy of any explosive atmosphere is not less than 0,016 mJ. Electrostatic dissipative protective clothing shall not be used in oxygen enriched atmospheres in Zone 0 (see EN 60079-10-1) unless prior approval of the responsible safety engineer. If tears, punctures, etc occur, immediately leave the working area and replace the overall. Please note that the overall is not suitable to be washed in oxygen-rich areas (particularly sealed areas). **HOW TO STORE:** Store the overall in its original packaging and keep it in a dry place away from the sun or from heat sources. **DISPOSAL:** If the garments are not contaminated they may be disposed of as solid urban waste. When contaminated the protective coveralls must be disposed of in compliance with applicable local laws and regulations. Additional information and EU declarations of conformity at: www.feldtmann.de

P = Penetrationsindex (% penetriert); R = Repellency index (% repelled); Remarque: Pour plus d'informations sur les performances barrières, consultez HELMUT FELDTMANN GmbH.

ENVIRONNEMENT D'UTILISATION: Le vêtement de protection est destiné à une utilisation en cas d'exposition potentiellement à de légers pulvérisations d'aerosols liquides ou des liquides à basse pression, une contamination par des particules solides et/ou un risque de brûlure. Les vêtements de protection doivent être utilisés conformément aux normes de l'industrie. **COMBINAISON:** Retirez la combinaison de son emballage, ouvrez la fermeture Éclair sur le devant et mettez la combinaison. Fermez la fermeture Éclair entièrement. Si ces parties sont dans l'air, il est conseillé de scotcher la fermeture Éclair et, si vous utilisez des gants de protection, de scotcher l'extrémité des manches et des jambes avec eux. En cas de risques de pulvérisation, il est recommandé de scotcher l'extrémité des manches et des jambes avec eux. **UTILISATION:** Assurez-vous d'avoir choisi le vêtement approprié pour votre travail. L'exposition à certains produits chimiques à forte concentrations peut nécessiter des propriétés de protection plus importantes, soit en termes de performances des matériaux, soit en termes de conception de la tenue. Ces zones peuvent être protégées par des vêtements de type 1 à type 4. Si vous souhaitez obtenir des conseils, contactez le fournisseur du vêtement HELMUT FELDTMANN GmbH. L'utilisateur sera seul jugé en ce qui concerne le choix de la combinaison de protection de travail et de toute autre équipement nécessaire pour assurer une protection adéquate. **LA DURÉE DU PORT:** La combinaison ne doit pas être portée pendant une période trop longue. **AVERTISSEMENT:** Assurez-vous d'avoir choisi le vêtement approprié pour votre travail et mettez la fermeture Éclair entièrement. Si ces parties sont dans l'air, il est conseillé de scotcher la fermeture Éclair et, si vous utilisez des gants de protection, de scotcher l'extrémité des manches et des jambes avec eux. **ENTRETIEN:** Assurez-vous que l'ensemble de la tenue est lavable à 30 °C. **NETTOYAGE:** Utilisez un détergent doux et sans rinçage. **STOCKAGE:** Rangez la combinaison dans son emballage d'origine et conservez-la dans un endroit sec, à l'abri du soleil et des sources de chaleur. **MISE AU RETRAIT:** Si les vêtements ne sont pas contaminés, ils peuvent être mis au rebut avec les déchets solides urbains. Si les combinaisons de protection sont contaminées, il convient de les mettre au rebut conformément aux lois et réglementations locales applicables. Informations supplémentaires et déclarations de conformité UE à l'adresse : www.feldtmann.de

Instructions for use - English

Marking: Each Overall is identified by an inside label indicates the type of protection and some further information for use. **1.** 2966 is the model name for a protective overall with hood and with elastics at waist, ankles and wrists. **2.** Manufacturer of the garment. **3.** CE-marking - The overall meets the European Regulation EU 2016/425, personal protective equipment category III. The test and quality assurance certification were issued in 2014 by Centro Tessile Cotoniero è Abbigliamento S.p.A., Piazza Santa Anna, 2-21050 Busto Arsizio (VA) (code certification: 0624). **4.** European Standards for Chemical Protective Clothing:



Type 5 - Particulate tight clothing

EN ISO 13982-1:2004+A1:2010

Type 6 - Limited splash tight clothing
EN 13034:2005+A1:2009

TECTOR products specification correspond to the protection types of the European standards. 2966 coveralls offer protection of type 5 and 6. **5.** The size table combines the body measurements with the standard sizes. Please check your body measurements and select your correct size. Body measurement (cm) EN ISO 13688:2013:

Size	Chest Girth	Body Height
S	84-92	156-164
M	92-100	164-172
L	100-108	172-180
XL	108-116	180-188
XXL	116-124	188-196
XXXL	124-132	196-204

6. The symbol of the "Open Book" reminds the wearer to familiarize himself with the "Instructions for Use". **7.** 2966 coveralls are antistatically treated and offer electrostatic protection according to EN 1149-5:2018. **8.** The six care pictograms indicate:



Do not wash
Do not bleach
Do not tumble dry
Do not iron
Do not dry clean
flammable fabric

Conditions d'utilisation - Français

Marquage: Chaque vêtement est étiqueté. L'étiquette intérieure indique les types de protection du pantalon. **1.** Identification 2966 Combinaison cousue, col mao, élastique taille, chevilles poignets. **2.** Nom du fabricant. **3.** CE - Marquage. La Combinaison correspond aux normes européennes des équipements de protection individuels de la réglementation de l'Union européenne 2016/425, Catégorie 3. Certificat de conformité: 0624. **4.** Les 6 types de protection énumérés sont certifiés EN 13982-1:2004+A1:2010.



Type 5 - vêtement étanche aux particules

EN ISO 13982-1:2004+A1:2010

Type 6 - vêtement étanche aux éclaboussures limitées
EN 13034:2005+A1:2009

Les spécifications de TECTOR correspondent aux normes européennes des équipements de protection individuels. Les pantalons 2966 sont certifiés EN 13982-6. Les mesures indiquées correspondent aux cœs des tailles habituellement utilisées. Veuillez faire tailler ou vos mesures et prenez le pantalon correspondant. Taille en (cm) EN ISO 13688:2013:

Taille	Tour de poitrine	Taille (hauteur)
S	84-92	156-164
M	92-100	164-172
L	100-108	172-180
XL	108-116	180-188
XXL	116-124	188-196
XXXL	124-132	196-204

6. Le pictogramme "Livre Ouvert" indique les recommandations d'utilisation. **7.** Les pantalons 2966 sont les objets d'un traitement antistatique et offrent une protection électrostatique conforme à la norme EN 1149-5:2018. **8.** Les 6 pictogrammes concernant l'entretien signifient:



Ne pas laver
Ne pas chlorer
Ne pas sécher en tambour
Ne pas repasser
Ne pas nettoyer à sec
Inflammable

Performances des combinaisons 2966

Résultat

Classe

Essai de pulvérisation de

base niveau (typ 6) EN ISO 14914 (méthode A)

$L_{(1m, 80^{\circ}C)} < 30\%$

Passant

Essai aerosol de particules solides (EN 13982-2)

$L_{(1m, 80^{\circ}C)} < 15\%$

Passant

Force de couture (EN ISO 13935-2)

75-125 N

3

Essai aerosol de particules solides

$H_2SO_4, 30\%$

Passant

NaOH 10%

Passant

o-xylène

Passant

Butan-1-ol

Passant

Résistance à l'abrasion (EN 530 méthode 2)

10-100 cycles

1

Résistance à la déchirure (EN 9073-4)

20-40 N

2

Résistance à la traction (EN 13934-1)

60-110 N

2

Résistance à la perforation (EN 863)

5-10 N

1

Résistance à la flexion (EN 25978 - EN 1073-2)

>5000 <15000 cycles

3

Résistance à l'écoulement (EN 13274-4 - EN 1073-2)

Passant

Inflammation et inflammabilité (EN 13274-4 - EN 1073-2)

Passant

Résistance surface électrique

<2,5 x 10⁻⁹ Ω

Passant

pH (EN ISO 13688 - ISO 307)

3,5 <pH <9,5

Passant

P=Index pénétration (% penetré); R=index rétention (%retenue); Remarque: Pour plus d'informations sur les performances barrières, consultez HELMUT FELDTMANN GmbH.

ENVIRONNEMENT D'UTILISATION: Le vêtement de protection est destiné à une utilisation en cas d'exposition potentielle à de légers pulvérisations d'aerosols liquides ou des liquides à basse pression, une contamination par des particules solides et/ou un risque de brûlure. Assurez-vous que l'environnement de travail est conforme aux normes de l'industrie. **COMBINAISON:** Retirez la combinaison de son emballage, ouvrez la fermeture Éclair sur le devant et mettez la combinaison. Fermez

